

# ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

Dezember 2017 - Nr 3/3 vum Joer 2017





01. Préface
03. Assermentatioun vum neien Schäfte- a Gemengerot
05. Neue LED-Flutlichtanlage in Useldingen eingeweiht
06. N22 Everlingen – Useldingen wieder frei für den Verkehr
07. Aweiung Kierfecht zu Rippweiler
09. Kommemoratiounsday 2017
11. Aarbechtskleedung fir eist Gemengepersonal
14. Klimapakt – Resultater vun eiser Energie-Ëmfro
18. APECU – Generalversammlung
20. Hubertusmass zu Useldeng
21. D.T. Schandel – Ovatioun
22. „Ferguson Club Lëtzebuerg“ lud zum Oldtimertraktortreffen ein
23. F.C. Jeunesse Useldeng
26. 30 Joer Scouten St. Maximilian Kolbe
27. Wat ass lass am Schlass?!
30. Lieux de mémoire – Bommen no bäi Uselding 1944
32. G.S.A. Groupe Spéléologique de l'Attert
33. Erinnerungen an das beispielhafte Leben von Chiara Luce Badano
34. Givy Keipes-Wildschutz mit 90 noch recht fit
35. Manifestatiounskalenner – 2018



# VIRWUERT VUM BUERGERMEESCHTER UN DER SCHWELL VUM NEIE JOER!

*Et war alt erëm eent Joer wou ganz vill lass war an eiser Gemeng an wou, wéi ëmmer, gutt geschafft ginn ass.*

*Den 8. Oktober gouf nei gewielt an huet Verännerungen -virun allem- am Schäfferot mat sech bruecht. Den Pé Da Silva an de Christian Frank hunn, dem Wielerwëllen entspriechend, den Gérard Anzia an den Raymond Feinen ofgeléist.*

*Déi zwee leschtgenannt hunn an de vergaangenen Joren vill a gutt Aarbecht geleescht an ech wéilt hinnen eng excellent Note aussprechen fir hiert Schaffen, hiren Engagement an hir Loyalitéit!*

*Zesummen mat enger ageschaffter Equipe am Conseil hunn mer weider eis Gemeng no vir bruecht; jo an um Kantonsniveau waren mir och den Dynamo fir d'Entwécklung vum Tourismus am Westen.*

*Vill ass an deem Domän beweegt ginn an mam Tourist-Infopoint an den Aktivitéiten an der Manukultura sinn, ënnert dem Impuls vum Gérard, nei Ulaafstellen entstanen.*

*Eis Chantier'en am Duerfkär kommen gutt vun der Plaz a mat*

*bëssen Chance dierften mer do an engem Joer un eent gutt Enn gesinn.*

*D'Gemeng ass am Wandel -schonns méi laang- an dat mécht sech op vill Aart a Weis bemierkbar.*

*Jonk Stéit hunn sech niddergelooos an erwaarden mat allen Biergerinnen a Bierger, vum Gemengerot positiv Impulser a villen Beräicher.*

*Jo, mir sinn eis bewusst wat eng modern Gemeng soll ausmaachen a mir wäerten eis mat aller Kraaft a setzen fir déi héich Erwaardungen ze erfëllen.*

*D'Natur erhalen, de Klimapaktenagement respektéieren, d'Liewensqualitéit weider erop schrauwen, eise Kanner déi beschtméiglechst Betreierung an der Schoul an an der Maison Relais ginn, an dann déi Maison Relais opmaachen fir déi méi Kleng, sinn nëmmen e puer Erausforderungen, deenen mer eis ze stellen hunn.*

*Eis nach nei Gebaier an deem Beräich wäerten kuerzfristig*



*schonns ze kleng ginn; mir müssen also elo schonns ufänken Erweiterungsmeiglechkeeten ze plangen, eist Verkéiersreglement muss nei iwwerduecht ginn, den Duerchgangsverkéier müssen mer besser an de Greff kréien an de Problem vun de Parkplazen och, weider Spillplazen mat attraktiven Spiller müssen amenagéiert ginn an Spadséierweeër müssen zousätzlech erschloss ginn.*

*Mam Fonds de Logement sinn mer op enger gudder Piste fir weideren Wunnraum ze schafen, nieft dem, deen vun privater Hand kreéiert gëtt.*

*Eisen Veräiner hunn mer eng optimal Struktur zur Verfügung gestallt a mir wäerten se weider an hirer Entwécklung begleeden an ënnerstëtzen, fir nei Initiativen am Jugend- a Seniorenberäich sinn mer op. D' Afwaasserklärung*

mam Sidero muss nach optimiséiert ginn, déi vill Projet'en am „Syndikat Réidener Kanton“ müssen weiderentwéckelt ginn an dobäi müssen mer et fäerdeg bréngen, eise Budget am Equiliber ze halen.

Woubäi mer bei de Finanzen ukommen sinn.

Wéi dir all wësst, hänkt eis Finanzlag staark vun de Recetten vum Staat of an do steet eng Progressioun am „Fonds de dotation globale“ vun 6,8% un; vun der Gewerbesteier schwätzen se vun 7.6%.

Dat stemmt optimistesesch an d'Konjunkturkris schéngt iwwerwonnen; mee dat heescht awer gläichzäiteg, dass eis Ausgaben global och weider klammen wäerten.

Méi héich Contributiounen sinn z.B. am Fonds pour l'emploi virgesinn; d'Gehälterreform an der Fonction publique schléit och zu Buch.

Egal wéi, een weideren Kredit wäerten mir nit ophuelen!

Am Bedarfsfall gräifen mer op eisen Fonds de réserve zréck an eis Verschëldung beleeft sich bei deenen 1.867 Awunnerinnen an Awunner op elo 2.490€ pro Kapp.

Dat ass duerchaus verrietbar, fir nit ze soen gutt, par rapport zu

engem järelechen Investissement an de leschten Joren vun ronn 4,5 Milliounen Euro.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, Duerch ären Vote vum leschten Oktober hutt dir mech nach eng Kéier als Buergermeeschter bestätegt.

Dat ass fir mech eng grouss E'ier an eng immens Verflichtung.

Ech wäert mech weider mat Häerz a Séil fir d'Entwécklung vun dëser schéiner Gemeng asetzen a sinn iwwerzeegt, zesummen mat deenen kompetenten Leit am Schaffen- a Gemengerot, -déi och an Zukunft un engem Strang wäerten zéien-, déi kommend Erausforderungen ze meeschteren.

Deen gudden Mix aus 6 Erfuerenen an 3 neien Leit dréit mat Sécherheet derzou bäi fir eng stabil an innovativ Gestiouen kënnen ze garantéieren.

Zesummen sinn mer staark an zesummen wäerten mer Villes realiséieren!

Deenen zwee, déi de Konsell elo verlooss hunn well ech danken fir eng fair a kollegial Zesummenaarbecht iwwer Joren ewech.

Mam Marielle Majerus-Goedert hat ech d'Chance quasi 30 Joer zesummenzeschaffen, dovun 12 am Schäfferot.

Et war déi Zäit wou mer richteg grouss Projet'en konnten realiséieren.

Mam Raym Schmit stoung mer och ëmmer ee gudde Beroder zur Säit an een engagéierten President vun der Kulturkommissioun.

Si allen zwee sollen wëssen, dass se vill Meritter un der Evolutioun vun eiser Gemeng hunn!

Dir Dammen an dir Hären, léif Leit,

Chrëschttag steet virun der Dier an 2017 ass sou gutt wéi gelaf.

Erlaabt mer dass ech un der Schwell fir an eent neit Joer eranlech all Zefriddenheet, vill Gléck an eng gutt Gesondheet wënschen.

Et ass schéin weiderhin duerfen fir dës Gemeng ze schaffen!

Villmools Merci.

Äre Buergermeeschter

Fallo Bodem

# VEREEDEGUNG VUM NEIE SCHÄFFEROT DEN 9. NOVEMBER 2017 AM MINISTÈRE DE L'INTERIEUR





## Vereedegung vum neie Gemengerot den 17. November



vu lenks no riets: Raymond Feinen, Christian Frank, Raoul Schaaf, Pollo Bodem, Claude Rieff, Pierre da Silva, Claude Bach, Gérard Anzia  
(Op dem Bild feelt krankheetshalber d'Irène Staus-Melcher)

**Harmonie  
Useldéng**

invitéiert op hire

# WANTERCONCERT

**Freides, den 22.12.2016**  
**um 20.00 Auer an der Kierch zu Useldeng**

**Um Programm:**  
Christmas Day  
The Mill on the Cliff  
A Quiet Moment  
Solás Ane  
Marianne  
Canterbury Chorale  
All you want for Christmas  
The Spirit of Christmas

**Direktioun: Paul Fox**  
**Presentatioun: Christel Gottschalk**  
**Den Entrée ass fräi**



# NEUE LED-FLUTLICHTANLAGE IN USELDINGEN EINGEWEIFHT

TEXT: TOM LEHNERT

In Anwesenheit von Sportminister Romain Schneider, dem Wohnungs-  
bau-Minister Marc Hansen, dem  
Präsidenten der FLF Paul Philipp,  
verschiedenen Mitgliedern aus dem  
Verwaltungsrat, dem Schöffen- und  
Gemeinderat, dem Präsident und  
sämtlichen Vorstandsmitgliedern  
des F.C. Jeunesse Useldingen,  
verschiedenen Vertretern der lokalen  
Vereine und sehr zahlreichen  
Zuschauern wurde kürzlich die neue  
Flutlichtanlage offiziell eingeweiht.

In seiner Eröffnungsrede freute  
sich Präsident Marcel Kauthen über  
diese Anschaffung und betonte,  
dass schon am vergangenen 9.  
August die Nationalmannschaft  
gegen Fortuna Köln im Rahmen der  
Sportwoche vor über 400 Zuschau-  
ern ein Testspiellauf dem hell  
erleuchteten Fußballfeld absolvierte.

Er richtete einen herzlichen Dank  
an die Gemeindeführung und an die  
Lieferfirma Kaufmann&Biesen aus  
Schandel, welche in kürzester Zeit  
die Anlage errichteten.

Sowohl der Sportminister als auch  
Paul Philipp beglückwünschten die  
Gemeinde für ihren Entschluss,  
diese energiesparende Beleuch-  
tungsanlage aus LED-Lampen  
einer konventionellen Beleuchtung  
vorgezogen zu haben, und drückten  
den Wunsch aus, dass sie die  
Resultate der lokalen Fußballmann-  
schaft positiv beflügele.

In seiner Rede erwähnte Bürger-  
meister Pollo Bodem, dass ein  
intaktes Funktionieren der Vereine  
vor allem auch einem angenehmen





Umfeld und modernen Infrastrukturen zu verdanken sei.

Somit wäre die Investition in diese Flutlichtanlage mehr als gerechtfertigt, und er freue sich, dass jetzt in Useldingen die erste LED-Beleuchtung im Norden und die zweite überhaupt landesweit erbaut worden sei.

Im anschließenden Meisterschaftsspiel gewann dann die erste Mannschaft des Vereins klar gegen ihre Sportkameraden aus Gilsdorf, und krönte somit den Abschluss eines gelungenen Festes, welches von der Musikgesellschaft Harmonie Useldingen hervorragend umrahmt wurde.



## N22 EVERLINGEN-USELDINGEN WIEDER FREI FÜR DEN VERKEHR

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

**Everlingen:** Ganze zwei Jahre waren die Einwohner aus der Ortschaft Everlingen mit vielen Unannehmlichkeiten konfrontiert um nach umfangreichen Sanierungsarbeiten endlich wieder eine vollends instandgesetzte Fahrbahn vorzufinden. Bedingt durch den Anschluss an die regionale Kläranlage in Boewingen/Attert mussten auf dem Teilstück Roodbach, Everlingen und Useldingen im Auftrag des SIDERO gleich drei Pumpstationen mit neuen Überlaufbecken eingebaut werden.

Rund 2.450 Meter Rohre wurden im ganzen verlegt. Die Finanzierungskosten dieses bedeutenden Projektes das von von der Gemeinde

Useldingen, den angeschlossenen Gemeinden des Attert-Tales, sowie dem Wasserwirtschaftsamt getragen wurden, beliefen sich auf rund 6 Millionen Euro.

Nach dem Beginn der Arbeiten am 23. November 2015 zu denen insgesamt 450 Arbeitstage vorgesehen waren, konnten dieselben vor kurzem definitiv abgeschlossen werden.

Am 22. November wurde die Durchgangsstraße N22 Roodbach-Everlingen-Useldingen nach dem letzten aufgetragenen Straßenbelag auch offiziell für jeglichen Verkehr wieder frei gegeben.





# AWEIUNG KIERFECHT ZU RIPPWEILER

DER FELDAHORN HÄLT WACHE AM NEUEN FRIEDHOF

FOTOS/TEXT: CHARLES REISER



**Rippweiler:** Genau den nationalen Tag des Baumes hatte die Gemeindeverwaltung Useldingen ausgesucht, um den erweiterten Friedhof in Rippweiler offiziell seiner

Bestimmung zu übergeben. Bei dieser Gelegenheit wurden gleich vier Feldahorn-Bäume gepflanzt, die in Zukunft Wache auf dieser besinnlichen Gedenkstätte halten werden.

Eingangs ging Raymond Feinen auf das gelungene Projekt in Rippweiler ein, dass bereits im Jahre 2013 vom Useldinger Gemeinderat einstimmig gutgeheißen wurde. Nach den





erforderlichen Genehmigungen, stimmte der Gemeinderat am 30. Juni 2017 ein zusätzliches Kredit. Der Gesamtpreis dieser Erweiterung belief sich auf insgesamt 168.000 Euro. Finanziell beteiligte sich das Innenministerium mit 33.880 Euro an diesem Projekt, das acht Urnengräber, eine Streuwiese mit kleinem Gedenkgarten sowie die Möglichkeit den Namen der Verstorbenen, einzutragen, umfasst. Dazu zählen zehn Doppel- und acht Einzelgräber, sowie die Erweiterung des Unterstandes bei Begräbnissen. Abschließend bedankte sich Raymond Feinen bei den Technischen Diensten der Gemeinde Useldingen, dem Bauunternehmen, den Anrainern so allen

Beteiligten fürs Einverständnis sowie ihre mustergültige Arbeit. Bürgermeister Pollo Boden erinnerte an den Gedanken des nationalen Tags des Baumes und erläuterte den Feldahorn der von Mai bis Juni die Natur mit seinen Blüten verschönert und eine Höhe bis zu 15 Meter mit einer Lebensdauer bis zu 150 Jahren erreichen kann. Abschließend zeigte sich das Gemeindeoberhaupt besonders erfreut über das zukunftsorientierte Projekt. Nachdem Pfarrer Mathieu Janssen den Segen Gottes herabgerufen hatte, wurde der neue erweiterte Friedhof in Rippweiler offiziell seiner Bestimmung übergeben.



# Déblayage de la neige



forum pour l'Emploi  
a.s.b.l.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées, ....)

Ce service est offert tous les jours ouvrables (du lundi au vendredi de 08.00 à 16.30 heures sauf les jours fériés)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

## Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten (von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr ausser an Feiertagen)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

### Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:  
43,25€ /par heure  
0,52€/km

Congé collectif du  
25.12.2017 - 01.01.2018 (inclus)



80 48 85 - 1

# NATIONALER GEDENKTAG 2017

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

**Useldingen:** Mit einer Gedenkmesse in der schön dekorierten Pfarrkirche von Useldingen, zelebriert von Abbé Mathieu Janssen und gesanglich verschönert vom Gesangverein aus der Gemeinde, erinnerte die Gemeindeverwaltung Useldingen im Rahmen des nationalen Gedenktages an die Opfer des zweiten Weltkrieges.

Nach dem Abspielen der „Heemecht“ durch die lokale Musikgesellschaft und im Beisein der Gemeinderatsmitglieder, des „comité du Souvenir-Gemeng Useldeng“, den lokalen Rettungsdiensten und vielen Mitbürgern, wurden Blumen am Totendenkmal niedergelegt. Bei dieser Gelegenheit erinnerte Bürgermeister





Pollo Bodem an 75 Jahre die bereits vergangen sind, daß Berlin durch den Mund von Gauleiter Simon mit der Einführung von der Wehrpflicht, eine Art Todesurteil über die damalige Jugend unsers Landes verhängt wurde. Rund 3.000 Tote hatte diese Maßnahme zur Folge, unter Ihnen auch die tapferen 21 Luxemburger, welche den Protest und Streik gewagt hatten, und ihr Leben dafür opferten.

Diejenigen die nach der Kriegszeit geboren wurden, ist die Freiheit, in der wir jetzt leben, so natürlich geworden, wie die Luft die wir jetzt einatmen, und die Freiheit die wir nun heute genießen, wurde in den Jahren 1940 bis 1945 dafür auch teuer und bitter bezahlt. Der Generalstreik, die Resistenz und die Zwangsrekrutierung, seien nicht irgendwelche Wörter, die man einmal zu hören bekommt um sie spätestens dann zu vergessen, wenn der letzte Veteran beerdigt werde. Nein, so sei es nicht! Des Weiteren erinnerte der Bürgermeister daran, daß ein Gedenktag wie dieser, nicht zu einem Ritual erstarren darf und es auf keinen Fall nur einfach dabei bleiben soll. Dieser Tag soll zugleich Anlass sein, um unserer jungen Nation vor Augen zu führen, daß Demokratie und Freiheit keine Selbstverständlichkeit seien und auch geschützt werden müssen, um im Notfall wieder neu erkämpft zu werden.

Beim anschließenden Empfang im Kulturzentrum sprachen Roger Feiereisen, Vorsitzender des „comité du souvenir-Gemeng Useldeng“ und der Abgeordnete Gérard Anzia das Schlusswort.



# AARBECHTSKLEEDUNG FIR EIS'T GEMENGEPERSONAL



Säit Ufanks November hunn eis Gemengenaarbechter ee gemeinsamen Look.

Den deemolegen Schäfferot war sech eens dat sou eng Investitioun schoun länger Zäit ubruecht war. Duerfir ass am Laf vum Joer 2017 d'Comande bei der Firma "Lessure Workwear" vun Nidderaanwen agereecht ginn.

Bei dëser Aarbechtskleedung gouf groussen Wäert op Sécherheet a Komfort, awer och op d'Bild no bausen an eiser Gemeng geluecht. Si entsprécht den momentanen Normen wat d'Visibilitéit betrifft.

Jiddereen krut eng modern Schaffbox, rout T-Shirten, eng giel Fleece-Jackette an eng giel Reenjackette. Mat dësem Gezei sinn eis Leit vum Gemengepersonal elo fir all Wieder beschtens gericht.

# EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

## Politique

Le nouveau Collège des Bourgmestre et Echevins a prêté serment devant Monsieur le Ministre de l'Intérieur, Dan Kersch en date du 9 novembre 2017.

Le nouveau Conseil Communal a prêté serment en date du 17 novembre 2017 à l'exception de Mme Irène Staus-Melcher, empêchée pour cause de maladie.

Le conseil communal constitue les commissions obligatoires (commission scolaire et commission d'intégration) ainsi que les commissions suivantes: commission pour la rédaction du Ripevusch, Kultur- a Buergfrënn Uselding, commission des sports et de la jeunesse, commission de l'environnement, de la circulation et des chemins communaux.

Le conseil communal a nommé les délégués suivants:

- Distribution d'Eau des Ardennes: Pollo Bodem
- Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Ouest: Claude Bach
- Syndicat Intercommunal «De Réidener Kanton»: Pollo Bodem et Gérard Anzia
- Ecole de musique du canton de Redange: Pierre Da Silva et Raoul Schaaf

- SICONA Centre: Gérard Anzia
- Syndicat intercommunal «Réidener Schwemm»: Christian Frank et Raymond Feinen
- Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets SIDEC: Raoul Schaaf
- Réidener Jugendtreff: Claude Rieff
- Club Atertdall: Pierre Da Silva
- Foyer du jour «A Butzen» et Sport-Krees Atert: Raymond Feinen
- Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest: Christian Frank
- Leader – GAL Atert-Wark: Christian Frank et Gérard Anzia
- Fondation «Œuvres Aline Mayrisch»: Raoul Schaaf
- Maison de l'eau: Gérard Anzia
- Délégué à la sécurité: Claude Bach
- Délégué au transport: Claude Bach
- Délégué à la sécurité routière: Claude Bach
- Délégué «Energieatelier Réiden»: Raoul Schaaf

## Urbanisme

Le conseil communal a approuvé le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

## Finances

Le conseil communal a approuvé le compte administratif, ainsi que le compte de gestion pour l'exercice 2016.

## Personnel

Le conseil communal a alloué une prime unique de 1% pour l'année 2016 aux ouvriers communaux et femmes de charge.

Le conseil communal a créé un poste de rédacteur pour les besoins du secrétariat communal à plein temps.

Le conseil communal a embauché Madame Malou Meyer, épouse Kohn, laquelle a déjà souvent remplacé des congés de récréation et de maladie à la maison relais d'Useldange à durée indéterminée à raison de 16 heures par semaine.

## Seniors

Le conseil communal a voté pour l'adhésion de la commune d'Useldange au «Club Senior Atertdall».



# APPEL DE CANDIDATURES POUR LES COMMISSIONS CONSULTATIVES

**Le Conseil Communal se propose de créer un certain nombre de commissions qui pourront lui servir d'organes consultatifs.**

Pour pouvoir mieux vous servir, le Conseil Communal a besoin de connaître vos opinions et besoins. Les commissions consultatives sont la plate-forme idéale pour cet échange entre citoyens et responsables politiques. Votre participation à la vie politique de notre commune est indispensable pour la réussite de nos (vos) projets. **Participez!**

Les personnes intéressées à collaborer dans l'une ou dans l'autre de ces commissions sont priées de s'inscrire sur base du formulaire déjà envoyé toutes boîtes jusqu'au **5 janvier 2018** au plus tard à l'adresse indiquée ci-dessous :

Administration communale d'Useldange  
2, rue de l'Église / L-8706 Useldange  
Adresse email : [secretariat@useldeng.lu](mailto:secretariat@useldeng.lu)  
Fax : 23 63 82 27

Il s'agit en l'occurrence des commissions suivantes :

- Commission d'intégration
- Commission pour la rédaction du Ripevuschi
- Commission des sports et de la jeunesse
- Commission de l'environnement, de la circulation et des chemins communaux
- Kultur- a Buergrënn Uselding

**Merci d'avance!**

**BUMMELBUS** TRANSPORT à la DEMANDE

POUR TOUS VOS DÉPLACEMENTS ...

Contactez-nous au 26 80 35 80 ou  
via courriel [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)

Tarifs, horaires et conditions sur [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu)

**Gutt versuergt**  
*Soins à domicile*

**OLSEM-PONCELET Simone**  
infirmière libérale  
Tel: 691 88 83 88  
Email: [simone@gutt-versuergt.lu](mailto:simone@gutt-versuergt.lu)

# RESULTATER VUN EISER ENERGIE-ËMFRO (SUMMER 2017)



Am Summer huet d'Klimateam aus eiser Gemeng ee Froe-Boou zum Thema „Energie“ un all Haushalt aus eiser Gemeng verdeelt. Zil vun dëser Aktioun ass fir méi genau kënnen ofzeschätze, wou mir mat eisem Energieverbrauch an den erneierbaren Energien an eiser Gemeng dru sinn.

Wéi Dir bestëmmt wësst, engagiert sech eis Gemeng zënter 4 Joer am

Klimapakt a verpflichtet sech soumadder hier CO<sub>2</sub> Emissiounen ze reduzéieren an den Undeel un erneierbaren Energien ze erhéijen.

**Mir wëllen all deene Bierger villmools Merci soen, déi bei eiser Ëmfro matgemaach hunn.**

Et goufen 3 Präisser ënnert den Participanten verloust an déi ginn un:

1. Famill Boudler-Godart
2. Famill Gregorius-Steinmetz
3. Famill Even-Schmit

Op de nächste Säiten présentéieren mir lech d'Resultater vun dëser neier Ëmfro.

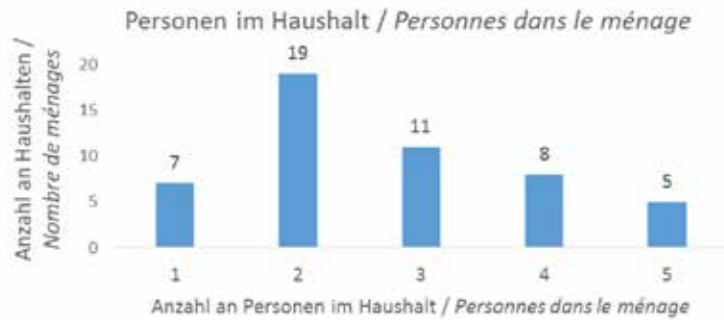
## Resultater vun eiser Energie-Ëmfro



Die meisten Teilnehmer der Umfrage wohnen in Everlingen oder Useldingen (jeweils 18 Haushalte).

*La plupart des participants de l'enquête habitent à Everlange ou Useldange (18 ménages).*

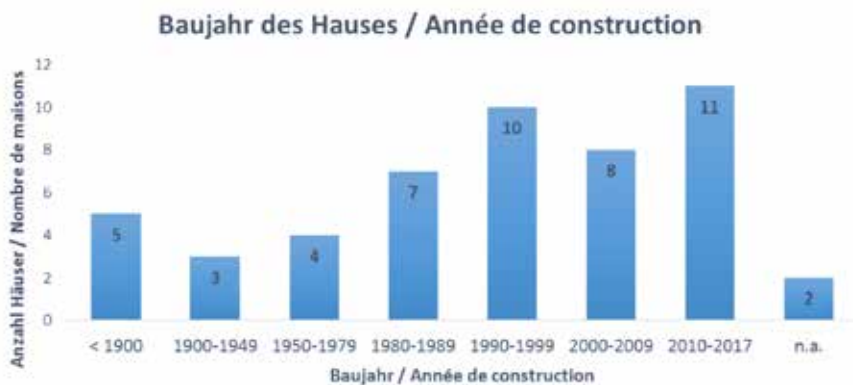




Der größte Anteil der Teilnehmer wohnt in einem Einfamilienhaus, nur 10% wohnen in einem Appartement.

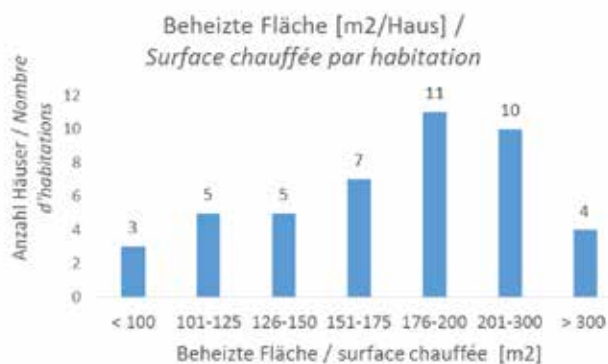
2-Personen-Haushalte gibt es am häufigsten, gefolgt von 3-Personen-Haushalten.

*Les ménages à 2 personnes sont le plus répandu, suivis par ceux à 3 personnes.*



Die meisten Umfrage-Teilnehmer wohnen in sehr neuen Häusern (2010-), der Anteil derer welche in älteren Häusern (vor 1980) wohnen ist eher bescheiden.

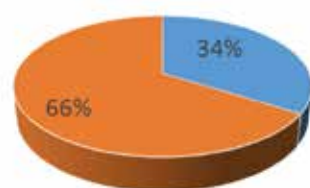
*Les maisons très récentes sont le plus répandues, la part des anciennes maisons (avant 1980) est bien plus modeste.*



Häuser mit einer Wohnfläche von mind. 175m<sup>2</sup> sind am meisten verbreitet unter den Teilnehmern. Kleinere Wohnungen sind recht selten.

*Les maisons avec une surface de minimum 175m<sup>2</sup> dominent. Les demeures plus petites sont plutôt rares.*

**Rezente Sanierung / Rénovation énergétique récente**

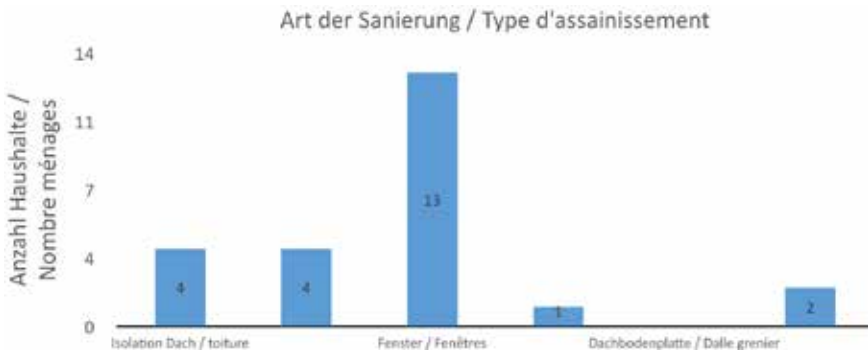


■ ja / oui ■ nein / non

Ein Drittel der teilnehmenden Haushalte hat eine Sanierung während den letzten 5 Jahren gemacht.

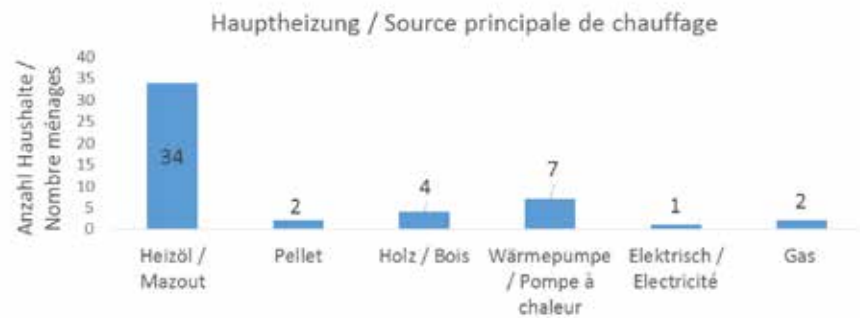
*Un tiers des ménages participant a réalisé un assainissement au cours des dernières 5 ans.*





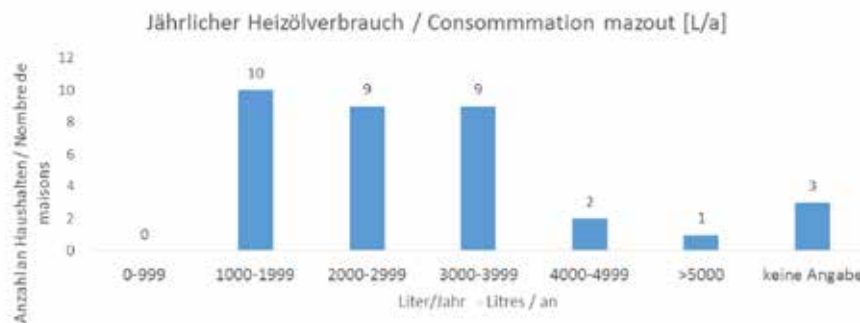
Die häufigste Sanierung ist der Fenster-Austausch, weitaus weniger Haushalte haben das Dach oder die Außenwand gedämmt.

*Le type d'assainissement le plus fréquent est le remplacement des fenêtres, suivi par l'isolation de la toiture et du mur extérieur.*



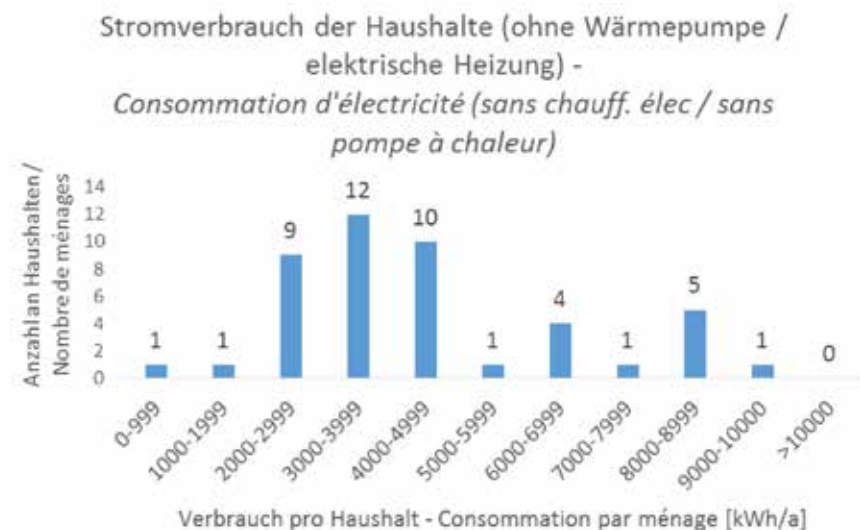
68% der Haushalte heizen mit Heizöl, 12% mit Holz (Scheitholz oder Pellet) und 14% mit einer Wärmepumpe.

*68% des ménages chauffent au mazout, 12% au bois (bûche ou pellet) et 14% avec une pompe à chaleur.*



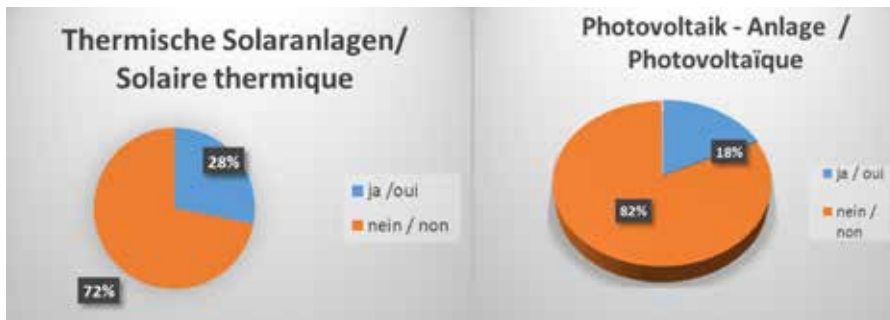
Der durchschnittliche Heizölverbrauch liegt bei 2586 Liter / Jahr.

*La consommation moyenne en mazout est de 2586 litre / an.*



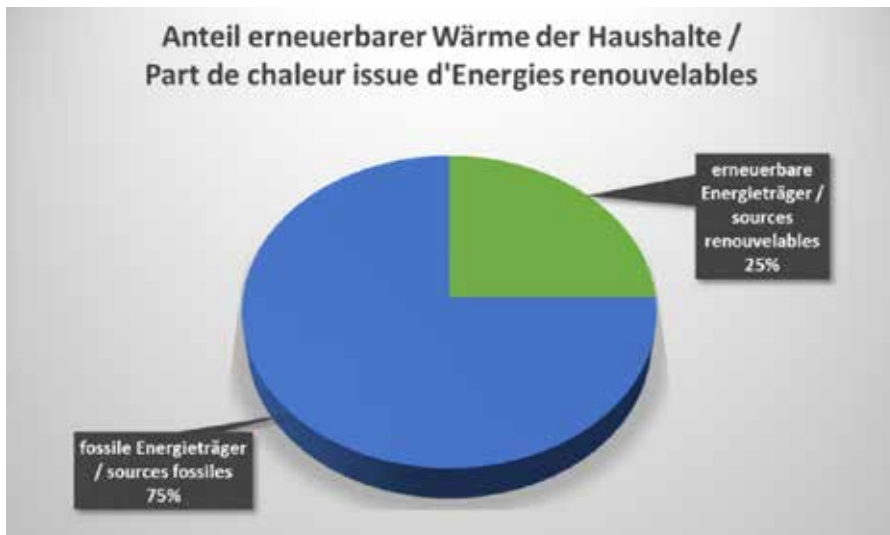
Die meisten Haushalte verbrauchen zwischen 2000 und 5000 kWh pro Jahr. Der durchschnittliche Stromverbrauch liegt bei 4500 kWh pro Jahr.

*La majorité des ménages consomme entre 2000 et 5000 kWh par an. La moyenne se situe autour de 4500 kWh.*



28% der teilnehmenden Haushalte besitzen eine thermische Solaranlage und 18% eine Photovoltaik-Anlage (Stromproduktion).

*28% des ménages participant possèdent une installation solaire thermique et 18% une installation photovoltaïque.*



Der Anteil der Wärme aus erneuerbaren Energien bei den teilnehmenden Haushalten liegt bei rund einem Viertel.

*La part des énergies renouvelables dans la production de chaleur chez les ménages se situe autour d'un quart.*

Denkt drun bei all ären **Energie Froen iwwer**:

- Renovatioun an Neibau
- Energiespueren
- Erneierbar Energien
- Staatlech & kommunal Subsiden

**d'Energie-Infoline (26 62 08 01) fir eng gratis Berodung** unzeruffen: [info@energieatelier.lu](mailto:info@energieatelier.lu)

# APECU – GENERALVERSAMMLUNG



Bei der diesjährigen Generalversammlung der APECU gab es neben den üblichen Tagesordnungspunkten etwas Besonderes zu verkünden.

2 langjährige Mitglieder des Komitees wurden verabschiedet. Elsa Frank (5 Jahre im Komitee) und Raymond Schmit (7 Jahre im Komitee) waren stets aktiv bei der Planung und Durchführung vieler Projekte für und mit unseren Kindern dabei.

Ich möchte an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an die Beiden richten, dass sie ihre Zeit und Energie für die APECU zur Verfügung gestellt haben. Zusammen haben wir sehr schöne Momente verbracht und viel Spaß und Freude gehabt.

Erfreulicherweise konnten wir auch zwei neue Mitglieder im Komitee der Elternvereinigung begrüßen, so dass unsere Arbeit für und mit unseren Kindern problemlos weitergehen kann.

Christel Gottschalk  
(im Namen der APECU)

APECU – aktiv für eist Kanner



# PAR ATERTDALL – SAINTE CLAIRE



## PARBÜRO:

9, rue principale, L-8540 OSPERN, Tel.: 23 62 10 53

E-MAIL: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu), CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

Site: <https://www.cathol.lu/> → Rubrik: „Paren / paroisses“

## PERMANENCES:

Daschdig – Freidig / mardi – vendredi: 9:00 – 11:00 Auer/h

De Parbüro ass méindes zou. / Le bureau paroissial est fermé le lundi.

## CATÉCHÈSE:

Daschdig / mardi: 9:00 – 11:00 Auer/h : Katechet / catéchète Carlo PHILIPPE

## USELDANGE PARHAUS:

(Abbé M. Janssen), Tel.: 23 63 00 30, mëttwochs / mercredi: 14:00 – 16:30 Auer

## URGENCES:

Tel: 0032 63 24 28 70 vun 7:00 – 8:00 Auer/h & vun 22:00 – 23:00 Auer/h

→ De Parbüro ass an der Chrëschtvakanz zou.

→ Pendant les vacances de Noël, le bureau paroissial est fermé.

## Krankebesuch – Krankekommunioun – Krankesalbung

Vum Jesus liese mir an der Hl. Schrëft, dass hien d'Krank seent an heelt. Hien sicht d'Gemeinschaft mat de Kranken a Schwachen. Hien wëll fir sie do sin, sie tréischten an stärken. No dësem Beispill handelen dem Jesus seng Jünger. Esou erfëllen d'Chrëschten zënter den éischten Deeg vun der Kierch dësen Déngscht vu Léift un de Kranken a Schwachen.

D'Pargemeinschaft setzt e besonnëscht Zeechen vun Zesammenhalt, wann e Priester, e Diakon oder e Laien, dien vum Bëschof beoptagt gouf, d'Krankekommunioun den Kranken bréngt.

Wann Dir duerch Krankheet oder Schwächt net méi kennt um Gottesdéngscht deelhuefen, dann mellt lech w.e.gl. am Parbüro (Tel: 23 62 10 53) un, fir virun Chrëschttag d'Krankekommunioun ze empfanke.

*Caros Amigos,*

*depois de pensar longamente, nós decidimos de celebrar uma vez por mês a missa em língua portuguesa.*

*O segundo sábado do mês, as 20 horas em OSPERN. Era bom encontrarmos um coro para animar as celebrações.*

*A primeira missa será dia 9 de dezembro 2017. Comprimetos a todos vós.*

*Chers amis portugais,*

*après avoir longtemps réfléchi, nous avons décidé de célébrer une fois par mois une messe en langue portugaise.*

*Le deuxième samedi du mois à 20 heures dans l'église d'OSPERN. Il serait optimal de trouver une chorale pour animer les célébrations. La première messe sera célébrée le 9 décembre 2017.*

*Abbé Ricardo Monteiro*

## FESTER & FEIEREN:

- Samschdig, 23. Dezember um 18.30 Auer – Iewerleng: Virowendmass
- 24. Dezember, HELLEGOWEND um 17.00 Auer – Useldeng: KANNERMETTEN
- CHRËSCHTDAG, um 11.00 Auer – Rippweiler: Festmass
- Samschdig, 30. Dezember um 18.30 Auer – Schandel: Virowendmass
- Sonndig, 7. Januar um 11.00 Auer – Useldeng: Houmass
- Samschdig, 13. Januar um 18.30 Auer – Rippweiler: Virowendmass
- Sonndig, 21. Januar um 11.00 Auer – Iewerleng: Houmass
- Samschdig, 27. Januar um 18.30 Auer – Schandel: Virowendmass



**D'Pastoralteam wéinscht lech e besënnlichen Advent,  
geseenten Chrëschtdeeg an e schéint Neit Joer 2018**

# DAS JAGDHORN VERSCHÖNERTE DIE HUBERTUSMESSE

TEXT/FOTOS: CHARLES REISER



erinnerte Mathieu Janssen zunächst an die Legende des hl. Hubertus mit der Verbundenheit des Kreuzes Jesu, der um das Jahr 655 geboren wurde und am 30. Mai 727 in Tervuren verstarb, um abschließend die Bedeutung der Hubertusmesse hervorstechen, welche dem Jäger seinen Auftrag bewusstmachen sollte, seine Aufgabe im Einklang mit der Schöpfung und in der Einheit der Natur zu bewahren und auch zu erfüllen. Nach dem feierlichen Gottesdienst bedankte sich Sektionspräsident Guy Schank bei Abbé Mathieu Janssen, den Jagbläsern sowie bei allen Beteiligten, die für die Gestaltung dieser besinnlichen Hubertusmesse beigetragen hatten. Bei Fackelschein, einem Glas Glühwein und Jagdmusik fand die „Hauptmesse 2017“ ihren würdigen Abschluss.

**Useldingen:** Bereits zum 27. Mal in Folge und dies seit 1990, organisiert der Vorstand der Sektion Redingen/Attert der „Fédération Saint Hubert des chasseurs luxembourgeois“, gemeinsam mit den „Réidener Juegdblëiser“ die Hubertusmesse jedes Jahr in einer anderen Ortschaft des Redinger Kantons, zu Ehren des hl. Hubertus. So erneut am letzten Samstagabend des Monats Oktober,

als zahlreiche Jäger, Jagdfreunde und Pfarrangehörige nach Useldingen gekommen waren, um dem von Abbé Mathieu Janssen zelebrierten Gottesdienst und der Jahreszeit dekorierten Pfarrkirche, beizuwohnen. Die musikalische Umrahmung der Hubertusmesse hatten passender Weise die „Réidener Juegdblëiser“ unter der Leitung von Marc Pletgen übernommen. In seiner Predigt



# D.T. SCHANDEL

## OVATIOUN FIR EIS 1. EQUIPE DÉI DEN OPSTIG AN DÉI 1. DIVISIOUN GEPACKT HUET!



Den 12. Mee hat den Comité no der Generalversammlung, all seng Spiller, Trainer, mam Schäffen-a Gemengerot invitéiert fir eiser 1. Equipe ze gratuléieren fir den Opstig an déi 1. Divisioun. Nach ni an der Veräinngeschicht hat eng Equipe dat realiséiert. Et gehéieren schon vill Trainingsstonnen a perséinlechen Enthusiasmus derzou fir an engem klengen Duerfveräin sou Resultater ze bringen. Zoumools Dësch-Tennis net déi Popularitéit genéisst wéi zum Beispill den Fussball. Ausserdeem verdéngt een an engem klengen Veräin wéi Schandel och nach näischt. Dofir si mir am Veräin ganz Stolz op hiren Exploit, si kruten deen Owend vum ganzen Comité, de Veräinsmemberen, dem Trainer awer och vum Här Buergermeeschter gratuléiert fir hir Leeschtung an all Guddes fir d'Saison 2017-18 gewéünscht. An der 1. Equipe hun Saison 2016-17 gespillt:

Chris Schroeder  
Laurent Günther  
Gast Sinner  
Tom Kleer  
Gilles Kleer

Mir wëllen der Gemeng awer och nach emol Merci soen, dat si eis deen Owend en Éierewäin mat Häppercher offréiert hun.

Marielle Majerus-Goedert  
Presidentin vum DT Schandel





# „FERGUSON CLUB LÉTZEBUERG“ LUD ZUM OLDTIMERTRAKTORTREFFEN EIN 111 TRAKTOREN STANDEN ZUR SCHAU

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



**Everlingermühle:** Die relativ junge Vereinigung „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte für Samstag und Sonntag, 9. und 10. September zum beliebten Traktorentreff eingeladen. Es war dies bereits die dritte Auflage die auf dem Gelände der „Iewerlinger Millen“ organisiert worden war und erneut einen beachtlichen Erfolg kannte. Auch dieses Mal hatten sich nicht weniger als 111 leidenschaftliche Fans von Oldtimertraktoren, unter ihnen auch einige Besitzer von neueren Modellen angemeldet um bei diesem Treffen dabei zu sein. Nicht nur die historischen Traktoren haben einen hohen Sammlerwert,

auch sind sie je nach Modell und Baujahr schon ein kleines Vermögen wert. Auf dem Programm stand am Samstagnachmittag eine Rundfahrt zur renovierten Useldinger Burgruine. Am Samstagabend steht die Trekkerparty mit Abendessen und Animation mit DJ Musik mit großer Tombola in der großen Halle auf dem Programm. Am Sonntag geht die Traktortour am frühen Morgen durch die Gemeinde Vichten, danach gemeinsames Mittagessen. Alle Traktoren ob alt oder neuester Konstruktion stehen dann am Sonntagnachmittag auf dem angrenzenden Feld längs der Straße

Roudbaach-Everlingen für das interessierte Publikum zur Schau. Die Preisverleihung findet dann auch gegen 16.30 Uhr statt. An beiden Tagen sorgen eifrige Hände von Clubmitgliedern sowie auch eine Reihe von freiwilligen Helfern für das leibliche Wohl aller Teilnehmer und Besuchern die sicherlich Dank eines gut organisierten Traktortreffens trotz schlechter Wetterverhältnisse ein zufriedenes Wochenende auf der Everlinger Mühle miterleben konnten.

# FC JEUNESSE USELDENG



- Da Silva Pierre, Heirendt Jerome, Kleer Christophe, Kauthen Marcel, Bodem Thierry, Heirendt Armand, Boudler Jacques
- Pereira Valdmar, Schaus Pol, Gegic Melvin, Correia Fabio, Tafani Luca, Kitenge Aristote, Cardoso Da Silva Manuel Isidoro, Meric Omer, Lill Yves
- Huet Claude, Frank Pit, Correia Rafael, Adrovic Anis, Bintz Guy, Kalabic Rasim, Brazinha Helio, Kalabic Emko, Klopp Ben, Rodrigues Jonathan, Tahirsylaj Arber
- Mehanovic Dino, Duraku Vedat, Simon Mica, Stahl Nandor, Correia Hugo, Sadler Jeff, Adam Daniel, Denelle Luca, Hajder Edvin

## Useldeng, den 15. November 2017

### Léiwe Supporter vum **FC Jeunesse Useldeng**,

An deenen leschten Méint war zimlech vill lass, mat an ëm den FC Jeunesse Useldeng.

Hei een kleng Réckbléck iwwert déi wichtegst Ereegnisser:

- den 01.05. hate mir 1. Mee Feier, zesummen mat der Harmonie
- ab dem 22.05. dëses Joers ass den FC Jeunesse Useldeng, ganz offiziell, eng ASBL
- den 08.06. huet d'Lëtzebuurger U18 géint déi vun den Färöer Inseln hei mat 1-0 gewonne
- den 10. & 11.06. hat eis Hären-equipe eent ganz reusséiert Mëttelalterfest

- den 09.07. war, zesummen mat den Useldenger Pompjeeën, den Castle Ride
- den 15.07. war d'General-versammlung vum FC Jeunesse Useldeng
- den 16.07. op der Kiermes, huet d'Etzella géint Mondorf op eisem Terrain gespillt
- den 09.08. hate mir den Match Lëtzebuerg A – Fortuna Köln hei zu Useldeng
- vum 08.08. – 13.08. hate mir eis alljärelech Semaine Sportive
- den 29.09. hat den Veräin, zesummen mat der Gemeng Useldeng, d'Aweigung vun eisen neien LED Luuchten um groussen Terrain, déi vun der Firma KAUFMANN & BIESEN SA vu Schandel, fachmännesch opgeriicht goufen.

- den 27.10. hat eis 1. Equipe d'Eier géint Hueschtert aus der BGL League ze spillen, an dat am Kader vun engem Qualifikationsmatch vun der Coupe de Luxembourg.

Ë puer Matcher virun der Winterpaus, stinn eis **2 Seniorsequippen** gutt do.

Eis 1. Equipe ass an der 2. Divisioun déi 3., mat nëmmen 3 Punkten Réckstand op d'Spëtz. Eis 2. Equipe ass déi 1. an hirer Serie, där 1. vun der 3. Klasse.



Vun eisen **Sponsoren** CASTLE IMMO an CHEZ LISA & LUIS @ UM WIER hun eis Equippen 2 nei Uniformen gesponsert krit. Des Weideren spillen eis Senioren an Trikoten vun CASTERMANS & iHome. Sämtlechen „Sponsoren“ een groussen Merci.

Wann dir den FC Jeunesse Useldeng och ënnerstëtzen wëllt, dann schwätzt een vun den Comitésmembere un, oder iwwerweist 100 € fir den „Ball de Match“ op den Konto vum FC Jeunesse Useldeng: LU28 0090 0000 3026 9609 bei der Raiffeisen Bank. Mir huelen Kontakt mat iech op, an maachen, wann gewünscht, virun engem Championsmatch eng Foto.



Besicht ons nei gestalten Internetseite: [www.footballuseldeng.lu](http://www.footballuseldeng.lu)

Mir hoffen, léiwene Supporter, dass du dem Useldenger Football an der Zukunft weider trei bleifs.

*Lull Waltzing*

## PRESSEINFORMATION

### **Nationale Ausbildung für Gästeführer - Vier regionale Tourismusverbände suchen nach neuen Guides!**

Wie bereits 2013 haben die regionalen Tourismusverbände beschlossen, wieder gemeinsam touristische Gästeführer auszubilden.

Die vier Tourismusverbände der Regionen Mosel, Zentrum/Westen, Süden und Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz organisieren die nationale Ausbildung für Gästeführer zusammen mit der Chambre de Commerce und dem House of Training.

Die ersten sechs Kurse (bei denen es u.a. um Themen wie Kultur, Geschichte, Do's & Dont's bei einer Führung geht) finden am Samstag, den 20. und am Samstag, den 27. Januar 2018 in der Chambre de Commerce auf dem Kirchberg statt (jeweils von 10:00 bis 17:15). Am 3. Februar findet der letzte (zweistündige) Kurs in Useldingen statt. Das abschließende Examen findet am Samstag, den 10. März statt.

Die Sprache der Kurse ist Deutsch oder Französisch, mit einer Übersetzung in die jeweils andere Sprache und ins Englische. Die Teilnahmegebühr liegt bei 150€ pro Person.

Nach der bestandenen schriftlichen Prüfung erhält jeder Teilnehmer ein Zertifikat, das von der Chambre de Commerce und dem Wirtschaftsministerium, Generaldirektorat Tourismus, vergeben wird. Danach können die angehenden Guides sich in den Regionen für eine oder mehrere regionale Ausbildungen anmelden.

Die regionalen Ausbildungen zum Gästeführer werden von den verschiedenen Tourismusverbänden in der jeweiligen Region angeboten.

Einschreiben kann man ab jetzt unter folgender E-mail: [info@redrock.lu](mailto:info@redrock.lu)  
Anmeldeschluss: 15. Januar 2018



# KOMM SPILL MAT FUSSBALL!!



## Wee sinn mir?

D'Jeunesse Atert daul sin d'Jugendequippen vun de Veräiner Biekerech, Ell, Useldeng a Préizerdaul/Réiden. An der Entente mat 4 Veräiner besteet d'Méiglechkeet, alle Kanner (Jongen a Meedercher) eng Equipe an hirer Alterskategorie unzebidden.

Haut sinn an der Jeunesse Atert daul méi wéi 150 Jugendspiller am Alter tëschent 5 an 17 Joer ageschriwwen an net manner ewéi 7 Equippen huelen um Championnat deel.

De Komitee vun der Jeunesse Atert daul besteet aus:

- Daniel Lepage, President Jeunesse Atert daul
- Luc Frankard, Secrétaire an Trésorier
- Patrick Sadler, Coordinateur

Si ginn ënnerstëtzt durch Verrieder aus den 4 Veräiner.

## Wou gëtt trainéiert ?

Kategorie	Joergang	Training	
Cadets	2001 – 2002	Stengefort	Denschten an Donneschdes
Scolaires	2003 – 2004	Biekerech	Denschten an Donneschdes
Minimes	2005 – 2006	Réiden an Useldeng	Denschten an Donneschdes
Poussins	2007 – 2008	Bettborn	Denschten an Donneschdes
Pupilles	2009 – 2010	Bettborn	Denschten an Donneschdes
Bambinis	2011 – 2010	Bettborn	Denschten an Donneschdes

Den Training get gehaalt vun diploméierten Fussball's Traineren (ausser Bambinis)

## Wee muss ech kontaktéieren ?

Brauchs'te méi Informatiounen oder wëlls'te dech an de Fussball aschreiw, dann mell dech beim:

Luc Frankard, Gsm: 691 561 141, Mail: frankard.luc@gmail.com

Patrick Sadler, Gsm 691 279 293, Mail: Patrick.Sadler@genista.lu

# 30 JOER SCOUTEN ST. MAXIMILIAN KOLBE

TEXT: J. FERBER

Op Initiative vun den Hären Jos Sauber (Paschtouer), Nico Muller (Gendaarm) a Fernand Pletschette gouf zu Groussbus am Joer 1986 d'Propos gemeet fir e Scoutsgrupp ze grënnen. Kuerz Zäit drop war et esou wäit, an et koum an Zesummenaarbecht mat deene 6 Gemenge Bieberech, Groussbus Mäerzeg, Useldeng, Viichten a Wahl zur

offizieller Grëndung vun de „Groussbusser Scouten“. Am September 1986 waren déi éischt Versammlungen mat de Kanner. Bei enger klenger Jubiläumsfeier, gouf de 4. November 2017 ee Réckbléck op 30 Joer aktiivt Schaffen vum Scoutsgrupp gemaach. Bei der Geleeënheet kruten vir un allem de Valy Boden, laangjäregen Gruppchef,

an de Fernand Pletschette, Keessier vun der éischer Stonn un, Merci gesot fir hir vill Aarbecht während all deeër Zäit, iert si hier Posten elo aus Altersgrënn zur Verfügung gestallt hunn. Mir wënschen der neier Equippe énnert der Leedung vun hirem Gruppchef Jean-Claude Schmit vill Erfolleg an hirer Aarbecht mat eise Kanner a Jugendlechen.



Während der Jubiläumsfeier kruten de Valy Bodem an de Fernand Pletschette Merci gesot fir hir laangjäreg Verdéngschter am Grupp



D'Lou Ney beim Virdroen vun der, vun him 1992 verfasten, Europahymne op Lëtzebuergesch



Gruppenbild mat der LGS-Commissaire générale Anouk Galassi (3. vu riets) an LGS Commissaire générale adjoint Yves Marchi (2. v. riets)

## Spill an Spaass



### Eis Branchen:

- > Biber: 6-11 Joer
- > Wëllefcher: 8-11 Joer
- > AvEx: 11-14 Joer
- > CaraPio: 14-17 Joer
- > RaRo: 17-23 Joer

### Eis Versammlungen:

- > Biber an Wëllefcher: Samschdes vun 13.30h bis 15 Auer
- > AvEx: 15.00h bis 17.00h
- > CaraPio: 15.00h bis 17.00h
- > RaRo: 17.00h. Vis 19.00h



Abenteuer  
National an international Campen

[www.groussbus.lgs.lu](http://www.groussbus.lgs.lu)



# WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG  
[WWW.CASTLE-USELDANGE.LU](http://WWW.CASTLE-USELDANGE.LU)





# FRIGHT BY NIGHT

TEXT: GÉRARD ANZIA



## Mysteriéis Soen a Seechen aus der Gemeng Uselding

Déi éischt Oplo vun der Initiative Fright by Night, den 31.10.2017, war e volle Succès, wou bal 120 Léit, Kanner, Jugendlich, an Erwuessener de Wee op d'Buerg fonnt haten!

Mir haten lech mam Dollarmatti mat op d'Rees geholl vun de Soen a Seechen: d'Sängerin vun Uselding, de Griselman, d'Dänzerinnen, d'Irlichter, de Schëmmelreider, d'Ästercher, d'Schmuggler an zum Schluss den Hexeprozeß!





Duerno waren nach méi wéi 70 Léit mat an de Manukultura eng gutt Gespensterzopp, preparéiert vum Pättchen vun Uselding, läffelen, fir erëm zu Kräften ze kommen.

Mir ware vun ärem Zousproch begeeschert a positiv iwerrascht ginn, an duerfir e grouse Merci!

E grouse Merci och vu menger Säit aus un d'Charlotte Reuter, alias d'Dollarmatti, a senger ganzer Equipe vu Schauspiller, vun Uselding a vu Mäertzig, mir haten eis an der Preparatioun an den Owend selwer op jidder Fall extreme gutt amuséiert!

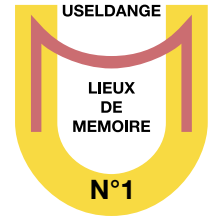
Nit vergiessen well ech awer och e riesig grouse Merci un den Tom Zwanck, fir déi ganz Logistik vum Owend!

Ech freeë mech elo schonn's lech dat nächst Joer begrëssen ze kënnen, wann et dann heescht „Fright by Night 2018“!

Wann dir eng geckeg Iddi oder en ausgefalenen Hobby hutt, déi mir an de Programm vum Manukultura kéinten integréieren, da mellst lech bei eis, tel.: 23 63 00 51-26 oder manukultura@useldeng.lu



# BOMMEN NO BÄI USELDING



Erënnerunge solle festgehale ginn, besonnesch wann et sech ëm en eemolege Virfall handelt, dee fir déi Useldinger als Katastroph hätt kënnen ausgoen.

Vun 1942 un hunn d'Alliéiert, bal dagdeeglech, hir Bombardementer op Däitschland lass gelooss. - Mir Kanner, a verschidde vun eisen Elteren, stoungen am Fréijoer 1944 op der Béiwenerstrooss an hun d'Fliger gezielt, déi mat Brummen, Summen a Surren riwwer geflu sinn. Honnerten an honnerte, sinn aus Richtung Süden no Norden ënnerwee gewiescht fir däitsch Stied an Industriezentren ze bombardéieren. Dat war fir eis Useldinger eng zimlech Opreegung a munchereen hat revanchistesche Gedanken am Hannerkapp.

Op eemol hun, ganz unerwaart, sechs déck Knupperten an hir Drockwell eis bal vun der Strooss ewech geblosen. No bei der Robin an der Gare, "an Eelchen" an am "Péiteschbësch", dës- an déisäits vun der Eisebunn, hat eng véiermotorig "Flying Fortress" \* am Déiffloch, Bomme fale gelooss. E puer Sekonnen méi fréi oder méi spéit, e puer honnert Meter méi no Westen an d'Duerf a seng Leit wäeren an engem eenzegen Steekoup begruewe ginn. - Des baal tragesch Iwwerraschung ass en Deel vum kollektive Gedächtnes vun eisem Duerf, a gehéiert an d'"Lieux de Mémoire".

Et sinn der nit vill méi do, déi dat materlieft hun. Ech ka mech dorunner erënneren wéi wann et gëschit gewiescht wier a fannen et derwäert des Tatsaach nidderschreiwen. Wann dat sech dann och nach reimt da präägt et sech deemno méi déif an.



\* "d'Fliegend Festung" war eng Boeing B 17, 480 km/h séier, déi gréisst Fluchmaschinn aus dem 2.WK. Dës Apparate sinn an Dräiecks-Formatiounen vun 12 oder 18 Maschinnen iwwer eis geflunn. Pro Bombardéieren waren 20 bis 30 Convoien an der Luucht. Dat konnten ca 400 – 500 Maschinne sinn, déi bal de ganzen Himmel bedeckt hun. Bei den éischten Asätz sinn 60 % erfgeschoss ginn. Spéider sinn si vun den P-51 Mustang Jeeër begleet ginn an de Schued konnt a Grenze gehaal ginn. Vun deenen 1,5 Milliounen Tonnen Bommen, déi an Däitschland explodéiert sinn gouf d'Halschecht vun de B 17 erafgeworf. (Infos: ntv Film an Internet)



## Versëlwert Vigel 1944 \*

Et ass en Dag wéi all déi aner,  
d'Sonn lusst hannert Helper eraus,  
den Niwwel kraucht iwwert d'Gewaner.  
D'Fréimass, déi ass grad 'réischt aus.

Scho fänkt den Himmel un ze glousen,  
d'Ranner ginn op d'Atert saufen,  
de leschten Da fällt vun de Rousen,  
Oh hei ! do uewen laang wäiss Sträifen.

De Kap am G'néck, gezielt ginn d'Fliger.  
Blénkeg wéi versëlwert Vullen,  
donna ren der honnerten eriwwer,  
déif hir Kraterlächer wullen.

Et ass nit schéin déi Bommentrichter,  
mä si hu jo ugefaangen,  
an lo sou vill doudeg Gesiichter,  
déi blann aus de Ruine gafen.

Zechdaus'nder stierwen a Minutten,  
mä d'Matleed ass bei eis entschlof,  
wéll eiser och hu misse bludden.  
Dat soll bei hinne sinn eng Strof.

Sou so'n d'Leit, bei'neen um Béiwenerwee,  
d'Fauscht déif gedréckt an d'Boxentäsch.  
Du kraacht et hannerem „Fabesch Stee“  
Eng Wollek Sand, Gestengs a Gräsch.

Sechs Bommen hunn sech freeschlech déif,  
nieft d'Eisebunn an d'Wiss gegruet,  
no bei d'Duerf, dat verstëbst an dréif  
just iwwersteet eng Katastroph.

Eng US Maschinn mat Motorschued  
hat ongewollt dës Eeër geluecht  
a bal hir eegen Frënn em d'Liewe bruet.  
Eisereen hätt dat dach ni geduecht.

All Krich ass schlecht fir jiddereen,  
dat gëllt esou säit éiwegen Zäiten.  
Mat guddem Wëll a mateneen  
léisst dat sech iwwerall verhënnereen.

*Georges Calteux 2017*

\* den Henri Losch erënnert sech dat et am Joer 1944 war



Auszuch aus dem Kadasterplang vum Useldinger Flouer. Am rout ugeluechte Krees, d'Platzen wou d'Bommen, ca 350m vu Gare a Robin ewech, niddergang sinn. D'Fluchlinn gong iwwer "Hiesel" op d' "Seitert" zou. Rechts vun der Atert "an Eelchen" an am Bësch "Péiteschholz", op "Kauschdrëff - Réckenerwee" zou waren déif Bommentrichter mat Metalsplitter hanner-bliwwen. - Dem Barrièresmann Eichhorn war de Gipsplafong vun sengem Dingschthaischen op de Kapp gefall. Hie war därmoossen erfieert dat hien esou setze bliwwen ass bis déi eischt Virwëtzeg hien entdeckt hunn. Him war näischt geschitt. Den Heini Hennico weess sech ze erënnereen dat hien a säi Pap an der Wiss nieft der "Seitert" un engem Pëtz geschafft hunn. Si hunn d'Bommen héiere päifen an sech séier an Deckung geluecht. D'Famill Nothumb stoung am Haff bei der Schweebach, esou och d'Henriette Thimmesch vun der Rouberecht, si hunn d'Bomme gesi falen. De Jang Colbach, ass e weideren Zeien, deen geschwënn drop op der Plaz war, wou dunn och nach d'Feldgendarmarie vu Réiden ukoum. - D'Bommentrichter goufen nom Krich zougeshott, et sinn awer bis haut liicht Verdéiwungen an der Wiss bliwwen.

# EN NEIT DOHEEM FIR DEN G.S.A.



## GRUPE SPÉLÉOLOGIQUE DE L'ATTERT

Siège social: 12 rue Principale  
L-8715 Everlange

Association sans but lucratif  
No 1996 61 00365

De „Groupe Spéléologique de l'Attert“ gouf de 5. Mäerz 1996 gegrënnt a Form vun enger Gesellschaft ouni Gewënnzweck.

Mir sinn eng Grupp vu fräiwëllege Speleologen (Hielefuerscher) déi no verstoppte Gäng, Hielen oder Grouwe sichen.

Bei eisem Hobby ass Komerodschaft a Sportlechkeet gefrot, well et heescht dacks klammen a krauchen. Eis aktiv Membere kënnen mir verséchere bei der „Union Belge de Spéléologie“, eng Memberskaart déi a ganz Europa gültig ass.

Wëllt Dir Member ginn, dann huet Kontakt op mam Guy EVEN um 621 76 85 43.

„Carte de Membre effectif“ 10 € (d'Assurance kascht extra) „Carte de Membre honoraire“ 6,50 €. Besicht och eise Musée zu Iewerleng an der aler Schoul bei der Kierch um éischte Stack. Mir hunn op nëmmen op Rendezvous. Mir ginn lech

Informatiounen iwwer d'Speleologie a weisen e Film iwwer eis Aktivitéiten. Ausgestallt hu mir: Mineralien, Fossilien, Fotoen, Steng, Speleosmaterial asw...

[www.speleoteam.lu](http://www.speleoteam.lu)  
GSM.: 621 768 543







# ERINNERUNGEN AN DAS BEISPIELHAFTE LEBEN VON CHIARA LUCE BADANO

FOTO: CHARLES REISER

**Useldingen:** Im Kader der „Night of the Saints“, organisiert von der Vereinigung „Kierch am Duerf-Gemeng Useldeng“ wurde an das beispielhafte Leben von Chiara Luce Badano erinnert. Geboren im Jahre 1971 in einer kleinen Ortschaft in Nord-Italien widmete sich die kleine Italienerin dem Sport und war

begeisterte Pianistin. 1989 wurde bei ihr eine unheilbare Krankheit diagnostiziert an der Chiara Luce im Laufe des Jahres 1990 auch verstarb. Ihren Umgang mit Freunden, der Familie und ebenso mit ihrer Krankheit war geprägt von einer tiefen Beziehung zu Jesus. Ihr beispielhaftes Leben sowie ihre

Freude in ihren Augen hat auch allgemeines Erstaunen bei den Leuten ausgelöst. 2010 wurde Chiara vom Papst seliggesprochen. Unter den vielen Zuhörern in der Pfarrkirche von Useldingen befand sich auch Bischofsvikar Léo Wagener.

[www.chiarabadano.org](http://www.chiarabadano.org)







# GIVY KEIPES-WILDSCHUTZ MIT 90 NOCH RECHT FIT

FOTO: CHARLES REISER

**Useldingen:** Mit 90 Jahren noch recht fit zu sein, dies bescherte letzten Monats Geneviève genannt Givy Keipes-Wildschutz die bei bester Gesundheit ihr rundes Wiegenfest feiern konnte.

Anlässlich der Geburtstagsfeier schilderte Schöffe Gérard Anzia das arbeitsreiche Leben der Jubilarin, die am 4. November 1924 in Paris als älteste Tochter von zwei Kindern der Eheleute Jean Wildschutz aus Hobscheid und der aus Paris stammenden Marie-Jeanne Saint-Julien, das Licht der Welt erblickte. Nach dem Tode der Mutter musste Tochter Givy im Alter von zwei Jahren zum Bruder ihres Vaters nach Useldingen umziehen. Dort besuchte sie auch die Primärschule.

Die Hochzeit mit Théo Keipes aus Bauschleiden, der als Eisenbahner

beschäftigt war, wurde am 14. August 1948 gefeiert. Das Paar wohnte dann gemeinsam mit ihren beiden Töchtern und ihrem Sohn in Useldingen. Nach und nach vergrößerte sich die Familie um zwei Enkelkinder. Ehemann Théo, der seit mehreren Jahren das Amt des Vorsitzenden des Useldinger „syndicat d'initiative“ bekleidete, verstarb am 6. Juni 1999.

Die talentierte Näherin bekümmerte sich in ihrer Freizeit während 32 Jahren um den täglichen Ablauf auf dem Camping von Useldingen und war ihr ganzes Leben lang und bis heute noch in verschiedenen Ortsvereinen ganz aktiv engagiert. Glückwünsche denen Lou Ney seitens des „comité du souvenir“ der Useldinger Zwangsrekrutierten, Jules Schoujean, Vorsitzender des „Senioreforum-Gemeng Useldeng“, Anny Linster seitens der lokalen

Garten- und Heim Sektion, Jos Wampach, im Namen des „syndicat d'initiative“ sowie die Familienangehörigen der Jubilarin sich auch gerne anschlossen. Überrascht über die vielen Blumen und Geschenke zum 90. Wiegenfest bedankte sich Givy Keipes-Wildschutz abschließend auch ganz besonders.

# MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2016

## SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)

<b>Januar</b>				
1/1/2018	L	Néijooschdag		
1/5/2018	V	Neijoerschfeier vun der Gemeng	Iewerleng C.C.	Gemeng
1/5/2018	V	Halenturnéier	Useldeng	Club des Jeunes Rippweiler
1/13/2018	S	Generalversammlung	Useldeng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
1/19/2018	V	Halenturnéier fir Seniors-Equippen	Useldeng	FC Jeunesse
1/20/2018	S	Halenturnéier fir Betriebs-Equippen	Useldeng	FC Jeunesse
1/27/2018	S	Generalversammlung	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
1/28/2018	D	Kaffisstuff	Rippweiler C.C.	Chorale Rippweiler
1/31/2018	M	Halenturnéier an der Sportshal	Useldeng	Härenequipe Useldeng
<b>Februar</b>				
2/2/2018	V	Halenturnéier an der Sportshal	Useldeng	Härenequipe Useldeng
2/3/2018	S	Halenturnéier an der Sportshal	Useldeng	Härenequipe Useldeng
2/3/2018	S	Kannerfuesbal	Useldeng C.C.	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
2/4/2018	D	Generalversammlung	Iewerleng C.C.	Gaart an Heem
2/17/2018	S	Buergbrennen	Schandel	Pompjeeën Gemeng Useldeng
2/17/2018	S	Generalversammlung	Iewerleng C.C.	Ferguson Club Lëtzebuerg
2/18/2018	D	Generalversammlung an der Buvette	Useldeng / Buvette-Sportshal	Senioreforum
2/18/2018	D	Buergbrennen	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
2/18/2018	D	Buergbrennen	Iewerleng	Club des Jeunes Iewerleng
2/18/2018	D	Buergbrennen	Rippweiler	Club des Jeunes Rippweiler
2/23/2018	V	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Hielefuerscher
2/25/2018	D	Kierchentour	Iewerleng / Kierch	Kierch am Duerf
<b>Mäerz</b>				
3/4/2018	D	Barmhärzegkeetsfest	Useldeng C.C.	Kierch am Duerf
3/7/2018	M	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Syndicat d'Initiative
3/11/2018	D	Pompjeesiessen	Iewerleng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
3/16/2018	V	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Härenequipe Useldeng
3/17/2018	S	Groussbotz	Useldeng	Ëmweltkommissioun
3/18/2018	D	Ouschtermaart	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
3/19/2018	L	Jousefsfeier	Rippweiler	Kierch am Duerf
<b>Abrell</b>				
4/1/2018	D	Ouschteren		
4/2/2018	L	Ouschterméideg		
4/15/2018	D	Eischtkommiounsfeier zu Useldeng	Useldeng	Kierch am Duerf
4/20/2018	V	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
4/30/2018	L	Oktav-Pilgerdag vun der Par	Useldeng	Kierch am Duerf

<b>Mee</b>				
5/1/2018	M	1 Mee		
5/1/2018	M	Eischt-Meefeier	Useldeng	Harmonie Useldeng an FC Jeunesse
5/10/2018	J	Christi Himmelfahrt		
5/13/2018	D	lewerlenger Kiermes		
5/13/2018	D	Kiermes Hämmlsmarsch	lewerleng	Harmonie Useldeng
5/17/2018	J	Grillfest	Useldeng C.C.	Senioreforum
5/19/2018	S	Gala-Concert	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
5/20/2018	D	Päischten		
5/21/2018	L	Päischtméideg		
5/27/2018	D	Schandeler Kiermes		
5/27/2018	D	Kiermes Hämmlsmarsch	Schandel	Harmonie Useldeng
5/27/2018	D	Tréppeltour	Rippweiler	Duerffrënn Rippweiler
<b>Juni</b>				
6/2/2018	S	Tournoi CHdN	Useldeng	FC Jeunesse
6/2/2018	S	Härläichenpréssessioun zu lewerleng	lewerleng	Kierch am Duerf
6/9/2018	S	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenequipe Useldeng
6/10/2018	D	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenequipe Useldeng
6/16/2018	S	Mammendagsfeier zu lewerleng	lewerleng C.C.	Gaart an Heem
6/22/2018	V	Virowend - Nationalfeierdag	Useldeng C.C.	Gemeng / Kulturkommissioun
6/23/2018	S	Nationalfeierdag		
6/30/2018	S	Gala a Zumbaparty	Useldeng C.C.	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
<b>Juli</b>				
7/1/2018	D	Castle Ride	Useldeng	FC Jeunesse / Pompjeeën
7/1/2018	D	Gala a Zumbaparty	Useldeng C.C.	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
7/6/2018	V	Schoufest	Useldeng	APECU
7/8/2018	D	Donatusdag		
7/13/2018	V	Ofschlossconcert op der Buerg	Useldeng	Harmonie Useldeng
7/14/2018	S	Generalversammlung	Useldeng - Buvette/Sportshal	FC Jeunesse
7/15/2018	D	Kiermes zu Useldeng		
7/15/2018	D	Kiermes Hämmlsmarsch	Useldeng	Harmonie Useldeng
7/22/2018	D	Christophorusfeier	Schandel	Dëschtennis Schandel
<b>August</b>				
8/14/2018	M	Semaine sportive	Useldeng	FC Jeunesse
8/15/2018	M	Grottefeier - Maria Himmelfahrt	Rippweiler	Kierch am Duerf / Club des Jeunes
8/16/2018	J	Semaine sportive	Useldeng	FC Jeunesse
8/17/2018	V	Tournoi pour Equipes Vétérans	Useldeng	FC Jeunesse
8/19/2018	D	Semaine sportive	Useldeng	FC Jeunesse
<b>September</b>				
9/8/2018	S	Trakterstreffen	lewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
9/9/2018	D	Trakterstreffen	lewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
9/15/2018	S	Pompjeeswettkampf	Useldeng - Pompjeesbau	Pompjeeën Gemeng Useldeng
9/15/2018	S	Mexikanesch Owend	Rippweiler C.C.	Club des jeunes Rippweiler
<b>Oktober</b>				
10/7/2018	D	Journée Commémorative	Useldeng	Comité du souvenir / Gemeng
10/14/2018	D	Wahlsonndeg	Useldeng	Chamberwalen
10/20/2018	S	Oldie Party	lewerleng C.C.	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
10/21/2018	D	Familljefest	Useldeng	Kierch am Duerf



November				
11/1/2018	J	Allerhelljendag		
11/2/2018	V	Allerséilendag		
11/5/2018	L	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng - Buvette/Sportshal	Syndicat d'Initiative
11/17/2018	S	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
11/18/2018	D	Rippweiler Kiermes		
11/18/2018	D	Hämmelsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
11/25/2018	D	Cäciliendag	Useldeng	Musek a Chorale aus der Gemeng
Dezember				
12/2/2018	D	Chrëschtmaart	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
12/5/2018	M	Nikloosfeier an der Schoul	Useldeng	Gaart an Heem
12/7/2018	V	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
12/8/2018	S	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
12/13/2018	J	Chrëschtiesen an der Buvette	Useldeng	Senioreforum
12/22/2018	S	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng	Harmonie Useldeng
12/22/2018	S	Tournoi Dëschtennis	Useldeng - Sportshal	Dëschtennis Schandel
12/25/2018	M	Chrëschttag		
12/26/2018	M	Stiefesdag		

## Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

**Secrétariat** M. Marc Thill  
Sur rendez-vous

**Service technique** M. Marc Ferber, Zwanck Tom  
Sur rendez-vous

**Population** Mme Maggy Waltzing  
Lundi: 14h00 – 19h00  
Mardi/Mercredi/Jeudi: 08h00 – 11h30  
Vendredi: 13h00 – 17h00

**Recette** Mme Tessy Ferber-Anen  
Sur rendez-vous

**Redacteur** M. Pit Lang



[www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)